



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2671, folder 4
Four versions of the Fox story of Apaiyashihagi and an
untitled text collected by Truman Michelson, 1912-1913,
undated
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Afasiyaci Harry Lincoln's wife -

Well there were living an old man, and his wife, and their daughter in law, and they were living with their son, and their grandchild a little boy. And the boy was a pretty good size. Their son was a fine hunter and killed game. And later their boy brought game, and they scarcely paid attention. And this woman, their daughter in law, began thinking about things, why they paid no attention to the game her husband brought them. In a while the old woman began singing. And she sang "Daughter in law, Kill your self." So the woman began to boil Indian corn. After she boiled it (p. 2) she went over and put the corn by the woman. "Just lay them down there, Daughter in law," said the woman. The old woman

began singing again "Daughter
 in law, Kill yourself." And the
 woman began to look for
 something to boil for them. And
 she began making Indian
 corn meal. After she boiled it,
 she took it and handed it to
 her. And the old woman
 said "Just set that down, daughter
 in law." And she cooked almost
 everything in different ways to try to
 please the old woman. But
 the woman did not stop singing.
 She went on singing again. The
 woman thought (to 3) "Will
 those old people want to eat
 me up." She was by herself then.
 Her husband was out hunting.
 And she also was with child.
 And the woman made up her
 mind to be killed and let them
 eat her up. She got up and
 picked up an axe and handed

at her where she was seated.

And the old woman was very well satisfied and said to her daughter-in-law, "This is right," said the old woman. And the old woman said to her husband.

"Old man, get up and kill our daughter-in-law," she said, "We'll have something good to eat." So this woman was killed by her father-in-law. After they killed her, they cut her open. And they took a little baby of the mother. And they wrapped the baby in deer skin. And they told the boy "You take your little brother out in the woods some place (p. 4)." And the boy took his little brother and took him to the woods. And he came to a hollow tree. And he put his little brother in the hollow tree.

And the Great Manitou saw this
 baby was coming in the hollow tree.
 And the Manitou said "Don't you
~~the~~ little thing wanted to live very
 bad? By Kitchi Manitou bless on
 him - So this baby had the same
 kind of breath as the Manitou. And
 this boy came to be a little bigger
 in that place - So they old people
 were looking this woman. And
 after this boy got back ^{the next year} he was
 told not to tell his father. And he
 told his father anyhow when the
 latter got back - He said "Those
 old people killed my mother
 and cooked her. My grandfather
 killed her. They cooked her. They
 took my little brother out of my
 mother - (p. 5). And the boy
 and his father went out and
 made a wigwag some place
 else. And the boy stayed at
 the wigwag while his father

went out to look for game. And
the boy went out to shoot birds
with his bow and arrow. While
sitting in his wigwag he looked
up in the air. After was sitting he
saw this bird and shot at it from
his wigwag. And he went out to
look for this arrow and he couldn't
find it. And he went in and
shot with another arrow. He
wanted to see where it went,
and he went out and again
he couldn't find this arrow
again. And after his father
returned he wanted him to make
some more arrows. He said,
"Father, I want you to make
some more arrows for me.
I've lost all the arrows I had."
And he made him two arrows -
And in the morning his father
went out to look for game - And
he began shooting the same

4
way he shot the other day - He
was trying to find the nest of his
arrow that he had lost - After
he shot he ran out, said he could
not find his arrow - And his father
returned, and he told him that
he had lost all the arrows he
had made for him - And he
said to him again "I want you
to make some more arrows
for me" & he said "I lost all my
arrows again," said the boy.
"Will" said the man, "I made
arrows for you several times
now. This time," said the man,
"will be the last time I'll make
them for you - When I was a
boy I used to shoot arrows
but always looked where they
were going." "Will," said the boy,
"I'll do so this time." And his
father went out to look for
game. He said "I'm going

to try to find all the arrows
that I have lost - And he shot
the same way he had shot the
other day - He went out to look
for his arrow, he couldn't find
it; he lost it again - But he did not
give up - He was still shooting
at last he had one arrow.

He was ready to shoot another
also was ready to run out -
Just as he shot he ran out and
he saw the arrow going - p. 7
And he saw his arrow when
it hit on the ground - There
he saw a little boy run and
pick up his arrow - And the
boy ran with the arrow through
the woods - And he followed
the way the boy went - And
he knew that he took his little
brother in a hollow tree - And
he went to this hollow tree and there
he saw the boy was seated

in the hollow tree - And he said
 to him: "You are bad in ~~stealing~~
 my arrows." And he saw his
 arrows were all sticking up
~~there~~. "I have come over after
 my arrows," he said. And the
 boy said "Those are my arrows.
 And the little boy said "I know
 very well that ~~those~~ arrows belong
 to me." The little boy said, "I
 made ~~those~~ arrows myself -
 p.s. And he was angry and cross.
 And later the boy began to talk
 to the other boy. And the little
 boy said "Don't tell your father
 about me. If you do this, don't
 tell your father, I will give you
 part of ~~those~~ arrows - And I will
 always be here and play with
 you." And the little boy said "And
 the other boy said "All right
 I will do this. I will not tell my
 father about you." So they began

began to play with each other
 better than - And after this older
 boy got the father's place, he told
 his father that he found all
 his arrows - he said "I found
 all my arrows at one place
 there was a pile of them
 together -" after this father left,
 the little boy came to that
 place - It was a little tiny boy -
 And they had a wrestle
 inside the wigwag - And
~~they~~ they took everything down in
 the wigwag - And the man
 began to ~~ask~~ ask about his
 boy, and asked him - He
 said to him "What do you do
 when I leave this place?" pg
 Every time I came back I
 always see ~~every~~ things turned
 down - The boy said "Just
 because I got lose some hair
 by myself 'I'm everything down'"

repair to his father. And they
 had some meat already
 cooked but it was hanging
 outside. And while they were
 playing outside, their dogs
 with little bites from the meat.
 The younger boy had a small
 teeth and the bigger boy had
 bigger teeth. And they
 had a whistle and they made
 a noise when they put
 each other down. This man
 heard the noise when he
 was out looking for game.
 He heard noise from the
 direction he lived. And he
 wondered. "I wonder what
 that is" said he. And when
 he came back to his place
 he saw that everything was
 all turned over. And the
 laid down and looked
 around for it. Then he saw

where they had been biting
some meat. And he said
to his boy "Who comes here?"
The boy said "Nobody."
And this man said "Here -
some one has been biting
this meat off - Whose is it?
Must have very small teeth
and you thought?" said the
man. And he said "No, that
was me. As I was turning
I bit the meat off, I twisted
my teeth that's what makes
it look so little." And he told
the boy to try it. So the boy
did; he started to run and
bit a little piece off. And he
bit the meat and twisted
his teeth, but then he couldn't
make it; he had so big teeth
that it showed he wasn't
the one. And then the
man said to him that

he wasn't the one, it must be
 some one else. And the
 man coaxed his boy to
 tell who came there - A
 little later the boy told, and he
 said "It was a little boy (p/1)
 He is the one that came over
 and stayed with me - And I
 know that boy - He was the one
 that was taken out from my
 mother - And then told me
 to take my little brother and
 throw him away in the woods.
 That was him. And I took this
 little boy to a hollow tree. That's
 where he's staying now. He
 also was the one who took
 my arrows away from me.
 At last I caught him picking
 my arrows up and turning it
 away with it. And I caught
 him that time, & I followed
 him - And I saw him when

he went to the hollow tree -
And he knows whenever
you are coming. He al-
ways tells me the & better
he is going. "your father's
coming!" The man said
"Tom Brown. I will hide myself
and I want you to catch
him (p. 12)" And the next came
and the man covered himself
with a blanket - And the
older son the younger boy
was coming out of the
woods. And he stopped there
standing and called the
big boy to come over there.
And the older boy also
wanted him to come over to
the place. The older boy said,
"Come here, my father's going
to look for game. But the
little boy did not want to come
with - And the way and

The man and the boy gave up.
 The man got up and went
 out to look for game. After
 he gone a far distance he
 began to feel a pain and
 he said to himself "I suppose
 that boy has come to that
 place now." And the older
 boy told the little boy, "What
 makes you so late this
 morning?" And he said
 "My father went early this
 morning." And the little boy
 did not believe it, and he
 said: "I don't believe it, you
 had your father here
 covered with blankets." And
 towards evening the little boy
 got up, hurried down, and
 found his father sleeping on
 p. 13. The man said. And
 said to his son "And that boy
 come after all?" "Yes" said

the older boy. But the boy
 knew you head you had
 hid yourself. That was why he
 didn't come over. The
 man said "Tom, please tell
 me myself outside some place
 so the boy can find himself
 outside the next day - So the
 older boy saw the boy was
 standing over by the woods.
 So he started the little
 boy to come over - He said
 "My father has gone out hunting
 and he takes the man along
 with us. They could not get
 the boy over to the place - So
 the man went out hunting.
 The older boy asked the boy
 what made you so late
 this morning. My father went
 with the man. He said
 you didn't believe it. He said
 your father was hunting.

14
outside some place - (p. 14)
A little later the boy got up
and said "You father coming
to be putted and sent home.
And the man got back and
asked him by "Did that boy
come?" & the boy said "Yes."
And the man said "He just
left a little while ago." And
the man said "I wonder how
we could catch him?" And
the man said "Tomorrow
you must try to catch him.
I am hold him & I will
come here myself and
get him as good as I can."
In the morning his father left
and the boy came. In the
evening the boy said "Your
father is coming." & the man
said "Yes." As the little boy
thought, he grabbed him &
held him. And he held him

light. The little boy was
 about to get away from the
 place. So his father happened
 to get there in time - (p 15)
 So they caught him and told
 him the thieves and the little
 boy did not want to be there. They
 with them. And the man
 told them they would give
 him something if they had. Then
 he said "Oh, what you should
 and he gave him that he would
 make him a bow. The boy said
 he was willing to stay there. So
 this boy was given a name.
 He was called Afaiyaci -
 and the old boy was
 his name. And those
 boys were with him. Whenever
 that they went out hunting
 they stayed together. And after
 they got a little bigger they
 would go and kill birds

shooting a deer. And then father
 left the tent and then went to mess
 up his blankets. And then said
 "All right we won't mess them
 at all." And then said "We
 have no time to do things which
 we would want to do ^{now}." And
 after that father left the tent
 and said "Say I am going to let
 mother or father tell us not
 to mess his blanket?" said
 "Yes" - and then said
 "Let us look and see and
 we will find out what is the
 matter." And then when they
 uncovered the blanket they
 found a frog. As they discovered
 the blanket they saw a
 frog jumping out. And
 then said "Well that frog got
 on father's blanket dirty. And
 they said 'Let's kill him.' And
 then said 'Let's kill him.'

11
The woman hated the man because
her younger brother had been slandering
him.

i-ge wa, mya me ne me wa! me si
wa si me to th-e me ta ma
ko th-o se me & i.

~~by-~~

The woman hated the man because
her younger brother had been slandering
him.

i-ge wa, mya me ne me wa
me si wa si me to th-ta ta k-
e me ta ma ko th-o si me &
n

The men shot the ducks as
they were flying through the air.

me si wa k, be move now k,
chi-ch-ba i-j-e be mi sa mi th
d be me k.

p. 16 continued. And they said: You
 are not our mother. Our mother was
 killed a long time ago, so we haven't
 any mother. And then they killed
 the frog. And they put the frog
 back in its place under the
 blankets. And one of the boys
 said as he saw his father, "Big father,
 this Nanyekwita says to me 'What's
 the reason our father told us not to touch
 his blankets?' So he said 'Let's get
 the blanket.' So we did. So we saw
 there was a frog jumping up
 and down in there. And she
 told us 'don't hurt me, my sons.'
 And we told her 'You are not
 our mother.' And so we killed
 her. So we found she was lying in your
 blanket. And they got their father very
 angry. But the man didn't say anything
 to his boys (p. 18). And some times
 after that, the man ^{told them not} to go in that
 direction. And they said "all right,
 we won't go over there. You told us
 not to go over there. So we will
 not." After their father left, Apaiyeci
 said "Nanyekwita, I wonder what's

the reason our father told us not to
 go in that direction - " And Apaiyaci
 said "Let's go over and see
 what's the matter that he doesn't
 want us to go over there" - So they
 started and went towards that
 place. And they came to a hill -
 And they saw there was nothing but
 bad weeds. And they saw there were
 snakes ^{p19} all over there, And they
 looked and saw there was a
 big hump in the middle of those
 snakes. And Apaiyaci said
 "See, Nanyeskuit, we will have
 some fun - Let's us blow up all
 those snakes," he said to his brother.
 And so they began to build a fire -
 So after they built this large fire, they
 took some of this fire and ran
 this side of the hill with it. And
 on the other side of the hill they
 met, and they heard snakes as
 they blew up. First they heard
 the little ones blow up, later they
 heard the great big snakes, p. 20.
 And thus they were standing
 laughing & holding. They were

glad when they knew they had blown
 the snakes up. At last they heard a
 great noise. That was the biggest
 snake in the pile - And they
 said "Oh, that must be a
 very big one -" After this they went
 home. And in the evening their fathers
 come with a load of game -
 And those were their fathers' wives
 they had been killing. And also this
 man was up to that place to see
 those snakes. There he came and
 he didn't see anything - Well
 anyhow he unloaded one of the
 deer at that place. And he was
 so angry. He said "I bet those
 bad boys have been around here!"
 After he got to their place he didn't
 even speak to those boys. (p. 21) - Just
 as soon as their fathers got there,
 the youngest one began to tell
 him what they had been doing -
 Apaiyaci said: "You know
 after you left this morning, Nanyes-
 Kunt wanted to go in that
 direction towards which you
 didn't want us to go. He said

Done! What's the reason our father
 doesn't want us to go in that direction?
 And he wanted me to go over
~~there~~ so I did. We went over
~~there~~ and we got ~~there~~. We came
 to a hill. And we found there
 were snakes all over that
 place. And he wanted me to
 blow them up. So we built a
 big fire p. 22. After we built a
 big fire, we took the fire around
 this place. And we heard those
 snakes blow up. And the older said
 "This is what he wants to do with
 those snakes." He was glad ^{after}
 we did this. He hollered. And said to
 his father. And then father was angry
 when he heard this. And later on the old
 man said to his boys, "Don't go in this
 direction." And after their father left,
 they said to each other, "I wonder
 what's the reason our father told us
 not to go in that direction. Let us go
 out and take a walk that way," said
 the younger. - p. 23. So they went out
 and went towards that direction.
 They went through the brush and

came to a pond. As they came to the
 side of the pond they saw a lot of
 hairs floating in the water. And they
 heard a noise saying "Blood." These
 leeches were crying for blood. And
 they saw there were a lot of leeches.
 And they said "Gee whizz, let us
 blow the things up again," they said.
 So they began to build a fire. After
 they made a big fire the younger
 began to undress. As he done so
 he said "Hee leeches, you're hollerin'
 for blood. As you have been hollerin'
 for blood, I will let you have all
 the blood out of me you want,"
 said the younger. As he ~~he~~ came
 out of the water he had leeches all
 over his body - (p. 24). So he threw
 him self in the middle of the
 fire. And they heard the leeches
 blow up. And he said to his brother,
 "It's fun, come in." So his brother
 undressed and went in to the water.
 And they got all the leeches that were
 in the water. Only a few they did not
 get. Still they went after those. A
 little later they got all of them

So after this they went home. And
~~this~~ old man as he was out
 hunting went to the pond, he had
 a load of game - And he stopped
 at that pond and listened. p.25
 He listened to his wives. He looked
 around & found where the fire had
 been built. Right then he unloaded
 himself and dropped the deer in that
 place. And he said to himself: 'Well
 but those boys got up here. After he got
 to his place, he was angry. He did
 not want to talk to his boys. And
 Apaiyoci began telling it. He
 said, 'Father after you left this
 morning, he asked me the
 reason why you would not let
 us go in that direction. So we
 made up our minds to walk
 that way. And he said 'if we
 walked that way we would find
 out why we were not allowed to
 go that way. p.26. So we did -
 We went through that thick
 brush. Anyhow we got to the pond.
 As we went to the brush, I got hurt
 on my legs by sticks scratching

Of course I wanted to come back
 myself. But then he older than
 me. He wanted me to go with him.
 So on we came to this pond.
 And when we got there we
 listened and heard a lot of
 noise saying "Blood, Blood." And
 he said "Let us blow those up."
 So we built a very large fire.
 After he did, he undressed
 and dove into the water. Just as
 soon as he dove in, Oh ya I
 heard those things crying "Blood".
 And he came out the water. He
 had leeches all over his body -
 p. 27 So he rolled and rolled
 himself on that fire. He was
 laughing and having a good
 time. He told me "It's fun." He told
 me to come in. So I did. "Will
 together said "You ought not to have
 come in that time." And then
 father was very angry by that time.
 He was mad at the boys. After
 this the old man never brought
 game to the boys. The boys said
 to themselves - "Wonder what's the

the reason our father no longer
 brings game - later the old man
 made up his mind that he
 would leave this place and
 let those boys go - Agaiyaci
 knew what his father was thinking
 of. And sometimes the old man
 started and went off. So the night
 came. p. 28 The old man
 said "Well I believe I'll go to bed."
 And he came to dead little
 trees. And he crawled in under
 the brush. And he went asleep
 under the brush. And the morning
 came. The boys woke up and
 went after some wood on the
 wood pile. There they found
 their father was sleeping under
 the wood pile. And the old
 man woke up and found the
 load left on the wood pile. They
 told him to get up, go to sleep,
 go to sleep. And he said "This
 time I'm going to get out. So
 he started - So he was wandering all
 day. At night he came to a large
 log. so he tied himself around it.

So the boys got up in the morning
 + found their father was tied to a
 stick. And they told him to get up +
 get out of there. The old man got.
 He said "I wonder what's the matter
 with me. And that morning, he
 said "I will never come back." So
 he started off again. So he travelled
 all day. He came to a tree - p 30.
 So he told himself to this tree. So the boys
 woke up in the morning + found
 their father was tied to those wigwag
 sticks. They said to him "Wake up!"
 He woke up + found he was at
 their place. So he slept all day.
 And he thought to himself that he
 was going to leave his boys just the
 same. So he started next morning.
 He travelled all night, + he said
 "I'm not going to sleep tonight!"
 p 31. So he was travelling through
 the night. And he came to be very
 tired, but he was moving just
 the same. And the boys said "I believe
 our father's gone this time." So the
 man was travelling for four
 days right along. So on the

fifth night he would be. So the boys were living at the same old place ~~they were before~~. So later on the boys said "Let us try to follow our father, but first let us go to our grand mother's, and we will stop at our grand mother's place. When we come near, I'll change myself, I'm going to be a baby. And ~~this is the way she'll do and tell us~~. After we walk in ~~after we sit down~~ she'll say to us 'Here are my grandchildren' 'Hull say boys' (p. 32) - And this is another thing she'll say to us," said the younger. She'll say 'Which is the boy that we'll eat first?' This is what she will ask ~~ask~~ us, and I will say 'I will be the first one,'" said the younger boy. "I'll make out that I am going to beat you," he said to his brother. And he'll say that I won't taste very good. And she'll build a fire and she'll have a Caldron and some water. And there I'll be boiled there - I want you

to be there when I'm boiled and
 watch me. And while I boil,
 and while you watch me, I'll
 wink at you. I want you to walk
 around once and get out - p. 33
 So as you go out, you must
 say that your little brother was a
 gran-tou. Afaigaci advised
 this brother to do this - and also
 our grandmother will tell you
 not to say this. She'll say "Don't
 say this to your brother. He's well
 colored now." So they started
 and went to their grandmother's.
 So they came near there. The
 younger changed to be smaller
 and was carried on his brother's
 back - So they got there and walked in.
 As they sat down, their grand-
 mother said "Here are my grand-
 children." And the old woman asked
 whom she was going to eat first.
 And the youngest said "I." p. 34.
 And so the old woman said "I
 don't think my grandchild will
 taste very good." So she built a
 fire, got a caldron - so she put

the caldron on the fire. After that
 water was boiling she picked
 up the little boy. So the older
 after his brother was boiled, had
 his eyes on him. In a while he
 saw his brother's head sticking out
 and winking at him. So
 the older boy got & went around
 the fire once, and said "You
 must remember my little brother
 Apai yaci is a man too (Is 35)."

He was saying this as he went out.
 So the older man said "Don't
 say that to your brother. He's
 about cooked." The younger was
 justing waiting for his brother
 to go outside. Just as soon as
 his brother was out, he turned
 the caldron towards those old
 people and spilled hot
 water on them. So the old
 people were all scalded with
 hot water & they died. So they
 went out and said "Here's once
 we killed the old people -
 Now the next thing is to look for
 our father." So after this they went

on again - As they went on their
 way, they took their time,
 they bothered the men in
 their way - And they said in the
 morning "Well this noon
 we'll come to our father's -
 "And when we come near
 there I'm going to change to be
 small again," said the
 younger - "And as we get
 there there will be a lot of
 boys - As we come near there,
 I myself will sleep. So our
 step-mother will begin to cook
 for us - And our step-mother
 will be combing her hair when
 we get there, but she won't
 work her hands to cook. Our
 father will say to his wife "Go
 ahead; make Indian corn-
 meal for them" "She'll have
 dandruff in this Indian corn
 meal," p 37 "So the younger
 boy told his brother "Remember
 what I tell you - They'll cook
 Indian corn meal for us, but
 they'll have dandruff in it -

So after they cook this, they'll
 have it in a bowl. And you
 must put this bowl where I'll
 lay my feet - And after you
 get it there, you must wake
 me up. As you wake me
 up, I'll make out that I
 was scared. I'll kick and spill
 the corn meal. After I do this, you
 must give me a good spanking.
 And you must scold me -
 Say that "white dev had a
 chance to eat, I spite that
 Indian corn meal - And after
 this there will be some woman
 here, and that time we'll
 take our meal." And the
 younga knew mostly everything.
 He knew everything to come in the
 future. "So Remember this which
 I have told you", p. 38. So they
 started and at noon they
 came to the place - So just as
 they came near the camp
 the younga changed to be small.
 So the old boy carried his
 brother on his back - So as he

get this on the
phonograph.

went ~~there~~ he began to sing "
Apariyaci and our father [-?]]
Apariyaci + Namyeekind are carrying
each other," and this is what he sang.
As he sang this a lot of boys
ran after them. They hollered "Tiki
~~those~~ boys to where their father
is. They're lost." So the boys took
~~those~~ two to their father. And the
boy said "Here's the place where
your father lives." That man
as he heard ^{p39} they were coming,
got pretty angry. And they
came to that place & lived
with their father. He told his wife
to comb her hair, to cook for
the boys & put dandruff in the
corn meal. The woman didn't
want to do it. But the man
still wanted her to do this. Later the
woman did so. And Apariyaci
was sound asleep. And she
cooked Indian Corn meal for
them and after it was cooked
it was in a bowl. And they
handed this bowl to the older
boy. He sat it down by his brother's

feet. So after he set the bowl
 down, he said: "Wake up." The
 little boy woke up, picked
 around, & spilled all the
 Indian Corn meal. (p. 40).
 And the boy got mad at his
 brother and told him he had
 spoiled the Indian Corn meal
 when they had a chance to eat.
 So he got up and spanked his
 brother. And the little boy
 cried like everything - of course
 the little boy knew he had
 done it on purpose. They didn't
 want to eat dandruff. And the
 woman then told the older boy
 not to make his brother cry;
 she would cook some more.
 So after they cooked this, they
 had their meal (p. 41). So
 the boys stayed there for a
 while. They shot birds with arrows.
 So one day they killed a robin
 - they dressed it where they
 had killed it. The robin looked
 very good when he was dressed.
 So they went to the place they

were living, they home. After they
 got there, they ~~told their step mother~~
~~they~~ would hang this robin by
 a stick, & said "Don't tell him
 about it. Let him see the robin
 & the man ^{will} come and as
 he is lying down he will see
 the robin. He will say "Gee, who
 killed this robin?" And those
 boys brought that, "You will say to him
 'Will' will say the man, "Roast it
 for me."
 "I would like to eat it, it looks
 so good -" (p42) And after you
 roasted the robin, he split the
 robin in two, & he'll tell you to
 eat some of this. "No, you eat
 yourself, you're the one who wanted
 the robin to be roasted, you will say.
 You must not take the robin if
 he gives it to you", They said
 to their step mother. & they started
 off again. And that man
 towards evening came to
 his place - He was out looking
 for game. And as he lay down,
 he saw the robin was hanging.

He liked the looks of the robin -
 As he was looking at it, he
 asked his wife "Who killed
 that robin?" And the woman
 said "Those boys killed the
 robin for 43." "Oh yes," said
 the man - The man said
 "Roast it for me," he said to
 his wife - So the woman
 roasted the robin for her husband.
 After the robin was roasted the
 woman handed it to her husband.
 And the man split the robin,
 and handed his wife some
 of the robin. The woman
 said "No, you take it all.
 I don't want any. That is not
 enough - You're the one that
 wanted Robin pretty bad."
 Right after the man ate the
 robin all up, he blew up -
 So the boys were going on
 their way when they had
 killed their father - So they came
 to a river, and they were
 walking by that bank. As they
 were walking Ajouyaci

said, "Sie Nämyeskwit, Aisat.
~~They~~ nice bows - p. 44 -
 Will let us stop here and
 make our bows - I'll go
 get them" said Afoiyaci,
 "And I'll take my time
 + look for good ones," said
 he. So he began to undress -
 After he undressed he went
 in the water. This older one
 was standing on top of the bank.
 As he was looking he saw
 two coming on the water -
 And later he saw the ribs
 sticking from the water - "Now
 we are having pretty fine bows"
 said the younger brother -
 And after this they killed all
 the great manitous. p. 45.
 Every time they saw a manitou,
 they could not leave him
 alone, especially matci man-
 itous; they killed them every
 chance they had, even in
 steep banks, they walked on
 the side. And they were not
 afraid of anything - Some-

time they met Wisa'kä. And
 Afaiyaci said: "Let us kill
 him". Winyeskut. "No. Dont.
 It might be Wisa'kä." And
 Wisa'kä became frightened
 when he heard this. And he
 got up + said to the elder
 boy, "Let him shoot me,
 let him kill me." He was
 angry, but Wisa'kä didn't
 mean what he was saying,
 he was just trying to bluff the
 boy. And Wisa'kä was
 afraid of that boy, because
 that boy had more power
 than he. So in a while they
 got together Wisa'kä, Afaiyaci
 + Winyeskut. That all.

V

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2671

Stock Algonquian

Language Fox Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Text-225 pp 6½x10"
trans. 185 pp 11x
7½".

Collector Dr. Michelson

Place Tama, Ia. Date

Remarks Legend: Apaiyashihagi - one version by A.K.,
with trans; one by H.L.'s wife with trans; two by
Mrs. Bill Leaf, one fully trans. one partially (thru
pg. 61); (abstracts of A.K. and H.L.'s wife, and 1st
version of Mrs. Bill Leaf's abstracts published in
Vol. 9 of the Amer. Ethnol. Soc. Publications.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.